

St Marys Indian Orthodox Church Oxford



സ്ത്രീബാപ്തരൂനാശക്രമം The Order of the Feast of the Holy Cross (English)

The Order of the Feast of the Holy Cross

After the *quqalyon* of the Mother of God, during the Holy *Qurbono*, the priest holds the Cross bound with *`uroro* in his hand. Other clergy and deacons carry the Holy Gospel, candles, fans and the censer. They proceed in a solemn procession, starting from the northern side and ending at the southern side. The following hymn is sung during the procession:

Hymn

(Tune: *Haw Dasleebeh `al kathpheh*)

1. Heav'n and earth re-joyce this day
O-f remembrance of the - Cross,
Sing glory and praise to Him
Who was crucifi-ed on it.
2. Constantine, the - victorious,
Saw – the sign of (the) Cross o-f light
Honored it in all places
As far as the migh-ty Rome.
3. In the morning, - Constantine
Ca-lled and told his counse-lors
How the astonishing sign
Of the cross appea-red to him.
4. Helen, the mo-ther of king
Went out in the morning - from
Rome with armies and horses
And traveled to Je-ru-salem.

The Order of the Feast of the Holy Cross

5. Helen took the - Cross of light
From - Jerusalem a-nd she
Honored it in all places
As far as the ble-ss-ed Rome.
6. When King Consta-ntine heard that
The - living Cross had a-rrived,
He joy-fully went and met
And bowed in awe be-fore it.
7. By Your Cross all - were made new;
By - Your Cross all recon-ciled;
By Your Cross all were confirmed
By Your Cross all made - perfect.
8. Glory to You, - worshipped Son.
Praise - to Your hidden Fa-ther;
Thanksgiving to the (Holy) Spirit.
May compassion be - on us.

Opening Prayer

Priest: † *Shubho labo* ...

People: *W`alayn mhilo* ...

Priest: O Lord of heavenly peace and natural love, Who reconciled heaven and earth and all therein by Your Cross, O Lord, remove wrath from this place and deliver the world and its inhabitants from all violent disturbances, O Son of

The Order of the Feast of the Holy Cross

God, Who suffered for our salvation by Your crucifixion. We offer glory and praise to You with Your Father and Your Holy Spirit, now and forever. (*Hosho...*)

People: Amen.

Psalm 51

Have mercy upon me, O God, ...

Hymn

(Tune: *sleebo otho d-shayno*)

1. «The» Cross is the sign of peace
«The» Cross is «the» flag of triumph
We take pride in the Cross
For by it we have been saved.
2. Bronze serpent was lifted up
In the camp of Israelites
As a symbol and promise
Of the Lord's Life-giving Cross.
3. Lord Jesus, by Your Cross and
Pray'rs of Mary who brought You forth,
Turn from us and cause to cease
Afflictions and rods of wrath.
4. Lord Jesus, by Your Cross and
Pray'rs of Mary who brought You forth,
May Your peace and tranquility
Abide in the four quarters.

The Order of the Feast of the Holy Cross

5. Bless'd is He Who -made His Cross
«A» ladder for Adam's – children
Prophets, apostles, martyrs
They all ascended - by it.
6. The - Cross, conquered and conquers
And has conquered the enemy
May the Cross be a fortress
To all who confess the Cross.
7. The - Cross reigns over heaven,
And the Cross reigns on the earth;
May the Cross be a stronghold
To churches and monast'ries.
8. May the Cross of light which was
Revealed to Constantine in
The sky be a fortress to
Churches and mo-naste-ries.
9. We will not fear the evil one
Because the Lord is with us
We are in His strong armor
And in it we all take pride.
10. In Your Cross, O Lord Jesus,
We take refuge ev'ryday
It delivers from the evil one
Makes us heirs to the Kingdom.

The Order of the Feast of the Holy Cross

11. He who bore His Cross on His
Shoulders and went from Zion,
May sprinkle (the) dew of mercy
On the bones of (the) departed.
12. O Lord, may the departed,
Who confessed the Trinity,
Receive the promise, which the
Thief received upon the Cross.

Proemion

Priest: Let us all pray and beseech the Lord, mercy and compassion.

People: O Merciful Lord, / have mercy upon us and help us.

Priest: Make us worthy, O Lord, to offer continually at all times and in all seasons praise and thanksgiving, glory and honor and never ceasing exaltation.

Praise to Him Who made His cross as a stronghold to His Church and made its disgrace the glory of His bride, to Whom belongs, glory, honor and adoration, at this time of the feast of the Holy Cross and at all times and seasons and hours and moments of the days of our lives forever.

(b-kulhoon yawmo...)

The Order of the Feast of the Holy Cross

Sedro

Christ our Lord and God, when You saw our weak race grown old in sin, in Your mercy, You were raised upon the cross, by which You saved and delivered us from our sin and perversity; therefore we will adore Your holy cross while we say: the cross is a weapon which does not fail; the cross is a stronghold which does not fall; the cross dispersed the people of His own race, the cross gathered the nations together; the cross put to shame the unbelievers, the cross crowned the martyrs; the cross reconciled those in heaven with those on earth. Therefore, Lord, by Your cross pardon our offences, by Your cross forgive our faults, by Your cross guard our churches, by Your cross exalt our monasteries; make us and our departed worthy that we may be protected under the wings of Your cross to worship You on the day when You come in glory. We will offer praise and thanksgiving to You and to Your Father, and Your Holy Spirit now and for ever. (*hosho wab ...*)

quqoyo

1. Helen, the Queen went from Rome, - the city of kings,
To Je-ru-sa-lem, to a-dore the holy cross.
She called on all - Jews and told them,
'Come, show me the - place of His Cross'

The Order of the Feast of the Holy Cross

‘We have a great teacher,’ they - answered her saying
 ‘If you ask, he will show the - place where it is laid,
 Halleluiah, - «the» Cross of our Savior.’

Barekh-mor †Shubho...

2. May the pure and holy Cross - which the victorious
 Constantine saw, and by which - he conquered enemies,
 Be a stronghold - and a guard to (and a sentry to)
 The Holy Church - and all her children
 May they be guarded by it - from the evil one
 Who fights against them, and may - they conquer enemies
 Halleluiah; - with all His po-wer.
3. Emmanuel, our God, was - lifted upon the Cross.
 The Son of God Almighty - bowed His head and died*
 His «Spirit» alone - left Him on the Cross,
 His divinity - never left His body.
 He gave up His human life, - not eternal life
 Let the cru-ci-fiers of - the Most High lament
 Halleluiah, - woe to them forever.

`Ethro

O Lord, protect our people who are being persecuted, un-
 der the wings of Your holy cross. O Lord and our God forever,
 shine its light on the faces of our faithful departed. Now and at
 all times forever and ever. (*hosho wab ...*)

The Order of the Feast of the Holy Cross

bo`uso

(Tune: *bo`uso of mor ya`qub*)

1. (The) Son, who by Your- Cross redeemed the - Church from error
Grant peace, and keep - her children by - the Cross of light.
2. O Peace, that re-conciled those in – heav'n and on earth
Bring peace and keep - her children by - the cross of light
3. The Cross was ca-rried in awe from - Jerusalem
And was honored - in all places - through which it passed.
4. Constantine, the - king, heard that the - cross had arrived
And took with him - his army and - went to greet it.
5. He saw the Cross, - bowed down before - and worshipped it
Stretched out his hands - and lifted up - his voice in praise:
6. I give thanks to - you, Son of God, - Who gave the Cross
By it I may – fight against the – power of the foe.
7. Glory be to - the Father Who - concealed the Cross (from oppressors)
Worship the Son, - Who revealed it - to Constantine.
8. Praise the Spirit - Who through Helen - gave it for us
Under its wings – safeguard us, from - all harms, O Lord!
9. By the mercy – who had compa-ssion to the thief (on the right hand)
(The) Son of God, have mercy and com-compassion on us.

The Order of the Feast of the Holy Cross

Antiphon

Prophet Moses, typified
 The Cross by his staff as he
 Struck hard and divided the
 Red sea for the Israelites
 To cross over through dry land
 When stretched out his hands again
 On Pharaoh and his chariots,
 He made the waters return
 Thus, by stretching out his hands
 On the length and breadth of sea,
 He typified the unseen
 Armor of the holy Cross.
 On account of this, we praise
 Christ our God for He's glorious.

Exaltation of the Cross

Facing the East

Priest: † *Shubho labo*

People: *W`alayn mhilo ..*

Priest: Arise, O Lord, for our help with the armor of Your salvation. Grant us victory by the power of Your right hand, and make us worthy to worship Your Cross with continuous re-

The Order of the Feast of the Holy Cross

joicing, and to receive it with spiritual holiness and purity and to praise and worship You with Your Father and Your Holy Spirit. (*Hosho...*)

`eqbo

When Moses, the great prophet
 Symbolized the Cross, that he
 Clearly typified to the
 Israelites as the symbol
 Of Your Life-giving Passion.
 When he stood between Aaron
 And Hur upon the mountain,
 Clothed in the form of the Cross
 Of light by stretching his hands,
 Thus raised the flag of triumph
 And by which he did conquer
 The - po-wer of Amalek,
 The hostile enemy of truth.
 On account of this we praise
 Him, the King who is honored
 Above all, for He's glo-ri-ous.

The Order of the Feast of the Holy Cross

Mazaqonootho

O Lord, may Your compassion
 Be upon all Your people
 And have mercy upon the
 Sheep of Your flock; and exalt
 The horn of Christianity
 By the great sign of Your Cross.
 We beseech You, Gracious Lord!
 On account of this, say-ing:
Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison

Facing the West

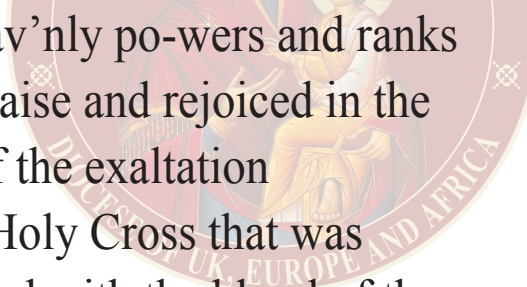
Priest: † *Shubho labo ...*

People: *W`alayn mhilo*

Priest: O Lord, we venerate Your Cross under the arms of which we are protected. We have taken refuge in its dominion and have driven away the devil by its power. By it we have received the sign of baptism and inherited sonship. By it we have put off the garments of sin and put on the robes of the Spirit. By it we have fulfilled the Holy Sacraments and have depicted the image of Your clemency. By it we have attained

The Order of the Feast of the Holy Cross

new life that is eternal and have entered the garden of light as You have promised us. And by it we have impelled the cloud that was in the air and have dwelt with the angels. Therefore, on the day of its discovery, we honor it and offer praise to Your Lordship, beseech the aid of Your loving-kindness, now and forever. (*Hosho...*)



The heav'nly po-wers and ranks
Sang praise and rejoiced in the
Feast of the exaltation
Of the Holy Cross that was
Sprinkled with the blood of the
Word God who took flesh by which
The whole human race was saved.
O Gentiles, offer worship
«To the» great Savior of the Cross
by whom the world found new life.
Let's praise always and forever.

The Order of the Feast of the Holy Cross

Mazegonootho

In you, O the Holy Cross,
 The bride of the Most-high Lord
 Takes pride and it's by your sign
 She and her children are sealed;
 By You, she is delivered from
 Deceits of the evil one, (her enemy);
 And she lances her enemy
 And attains full victory.
 And she cries out to Him Who
 Was crucified upon you:
 O Lord, have compassion on
 Your people and neglect not
 Your inheritance, O Lord!
 We beseech You, Gracious Lord!
 On account of this saying:

Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison

Facing the North

Priest: † *Shubho labo*

People: *W'alayn mhilo* ...

Priest: O Token of life, the Holy Cross, by which we have come to know God, by which we bless the four quarters of the earth, on which was nailed the Word of God, the Son of the

The Order of the Feast of the Holy Cross

Father, Who was seen in the flesh and Who redeemed us from sin, death and Satan. By the token of life, the Holy Cross, we have come to know God and by which bless the four quarters of the earth. The Word of God, the Son of the Father, Who was seen in flesh was nailed on it and by which He redeemed us from sin, death and Satan. Now the Holy Church offers glory, crying thrice holy to You, O Immortal One Who was crucified for us. By Your seal which we have received, we cross ourselves thrice. May Your symbol be a stronghold for our help against all those who hate Your truth. By Your Cross, may we be delivered from all harm of soul and body, from the wicked and vicious men of vain glory. We glorify You with Your Father and Your Holy Spirit, now and forever.

(Hosho ...)

`eqbo

O the thrice bless-ed cross, the
 King and Lord of the world was
 Stretched out on you, and by you
 Was cast out the evil one
 Which deceived us on the tree;
 By you (the) hostile enemy was
 Overcome through God Who was
 Stretched out in flesh upon you
 Who in mercy granted peace
 And tranquility to - our - souls

The Order of the Feast of the Holy Cross

Mazegonootho

By the symbol of the Cross
 Moses divided the sea
 For the people of Israel;
 In its likeness the serpent
 Of bronze was lifted up for
 Healing from the fiery snakes;
 He conquered Amalek by
 The stretching out of his hands.
 Therefore, grant, O our Savior,
 By it we may overcome
 The world that rebels against
 Your Church which You have redeemed
 By the great sign of Your Cross.
 We beseech You, Gracious Lord
 On account of this, saying:

Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

Facing the South

Priest: † *Shubho labo*

People: *W`alayn mhilo* ...

Priest: O Merciful Lord, pour forth Your mercies on the sheep

The Order of the Feast of the Holy Cross

of Your pastures, who are saved by Your Cross. O Fountain of goodness, forgive our offences by Your compassion. O Physician of all the sick, heal our afflictions by Your loving-kindness. O Treasure of benefits, enrich our poverty from Your rich treasures. O Good Shepherd, Who gave Himself up for His sheep that He may gather them from the fall of sin, deliver O Lord, our minds from erring and infirmity. Gather us in Your holy habitation. O Heavenly sacrifice, Who brought salvation for our souls by His Person, purify our souls and bodies from the defilement of our sin and make white our stains with Your pure hyssop, that we may thank Your grace, worship Your compassion and praise Your loving kindness with Your Father and Your Holy Spirit, now and forever. (*Hosho...*)

People: Amen

`eqbo

Because our father Adam
 Stretched out his hand and plucked the
 Fruit from the tree in Eden
 Our Lord stretched out His hands on
 the summit of Golgotha

The Order of the Feast of the Holy Cross

And became the fruit of life
For Adam and his children.
On this account, they honor
His Cross and cry out saying:
Bless'd is God of our fa-the-rs.

Mazeqonootho

By the solemn waving of
The Life-giving Cross from east
To west and from north to south
The whole earth is sanctified,
And all those who take refuge
Under its arms will be saved
From all harms of the enemy;
As the seal which was marked on
The house of the Israelites,
By it, may the senses of
Our bodies and souls be sealed.
We beseech You, Gracious Lord!
On account of this, saying:

Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

The Order of the Feast of the Holy Cross

Exaltation of the Holy Cross

Facing East

Priest: He whom the angels minister.

People: Holy a-re You, O God!

Priest: He Whom the - cherubim praise.

People: Holy a-re You, Almighty!

Priest: He Whom the - seraphim cry out holy.

People: Holy a-re You, Immortal.

Priest: Sinners, with repentance, entreat saying:

People: You Who were crucified for us, have mercy upon us.

❖ صَبَا ۞ ۞ وَصَلَاتَا مَحْمُومِي ۞ ۞

❖ حَمْدًا ۞ مَبْرُورًا ۞ ۞

❖ صَبَا ۞ ۞ وَجَنَّةَ كُلِّ مَحْنُومٍ ۞ ۞

❖ حَمْدًا ۞ مَبْرُورًا ۞ نَسْتَعِينُ ۞ ۞

❖ صَبَا ۞ ۞ وَصَلَاتَا مَحْمُومِي ۞ ۞

❖ حَمْدًا ۞ مَبْرُورًا ۞ لِّلْمُتَّعِلِّ ۞ ۞

❖ صَبَا ۞ نَهْنَاهَا ۞ كَلَامَهُ ۞ ۞ مَلَأْتُمْ هَؤُلَاءِ ۞ ۞

❖ حَمْدًا ۞ وَارْتَحِلُوا ۞ مَعَهُ ۞ ۞ كَلَامًا ۞ ۞

The Order of the Feast of the Holy Cross

[Facing West]

Priest: He Whom the - fiery hosts praise.

People: Holy a-re You, O God.

Priest: He Whom the - «spiritual beings» extol.

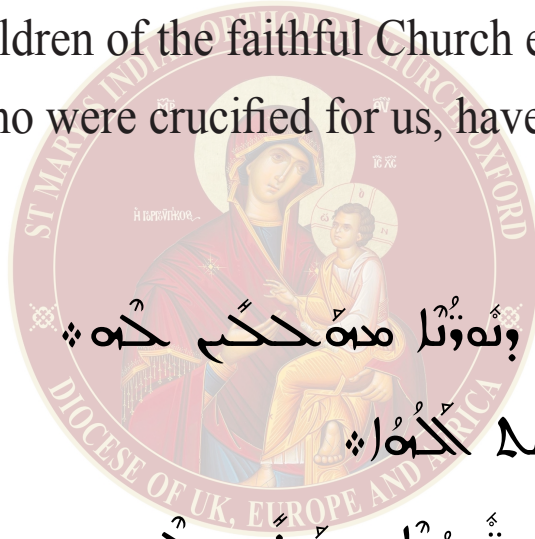
People: Holy a-re You, Almighty.

Priest: He Whom the - mortals worship.

People: Holy a-re You, Immortal.

Priest: The children of the faithful Church entreat saying:

People: You Who were crucified for us, have mercy upon us.



صَلَاةُ ۞ هُوَ وَتَبَوَّأَ مَدِينَةَ كَنْعَانَ ۞

حَمْدًا ۞ مَبْرُورًا ۞

صَلَاةُ ۞ هُوَ وَتَبَوَّأَ مَدِينَةَ كَنْعَانَ ۞

حَمْدًا ۞ مَبْرُورًا ۞

صَلَاةُ ۞ هُوَ وَخَفَّتْهَا صُفْبَانُ كَنْعَانَ ۞

حَمْدًا ۞ مَبْرُورًا ۞

صَلَاةُ ۞ نَحْبَتِهِ وَجَبَّالًا مَدِينَةَ كَنْعَانَ ۞

حَمْدًا ۞ وَالْحَبْلُ مَتْلُهُ كَلَى ۞

The Order of the Feast of the Holy Cross

[Facing North]

Priest: He Whom the - heavenly beings honor.

People: Holy a-re You, O God.

Priest: He Whom those - in between extol.

People: Holy a-re You, Almighty.

Priest: He Whom those - on earth glorify.

People: Holy a-re You, O Immortal.

Priest: Sinners, with repentance, entreat saying:

People: You Who were crucified for us, have mercy upon us.

❖ صَلا ۞ ۞ وَحَكُنَا مَدِينَتِكَ حَاه

❖ حَمْدًا ۞ مَبْرُورًا ۞ إِلَهُا ۞

❖ صَلا ۞ ۞ وَفَرِحْنَا مَمْلَكَتِكَ حَاه

❖ حَمْدًا ۞ مَبْرُورًا ۞ سَكَلَانَا ۞

❖ صَلا ۞ ۞ وَأَتَانَا مَدِينَتِكَ حَاه

❖ حَمْدًا ۞ مَبْرُورًا ۞ لِأَمْنِهِا ۞

❖ صَلا ۞ نَهَلْنَا حَلَاخَةَا ۞ مَلْأَعْفَى ۞ أُمْنِنِي ۞

❖ حَمْدًا ۞ وَأَنْزَلْنَا ۞ مَلَهُا ۞ كَلًا ۞ أَلَا ۞ نَمُحِكِي ۞

(Continue with Sleeba Kukalion)